

星星草

2004年五月 第九期



牛顿中文学校 月刊
NCLS Journal



往事（节选）

冰心

【导读】

冰心是我国著名的散文大家。《往事》为冰心的早年作品，各节从不同角度体现了作者对人与人之间相互关怀之爱的讴歌。

晚餐的时候，灯光之下，母亲看着我半天，忽然想起笑着说：“从前在海边住的时候，我闷极了，午后睡了一觉，醒来遍处找不见你。”

我知道母亲要说什么——我只不言语，我忆起我五岁时的事情了。

弟弟们都问，“往后呢？”

母亲笑着看着我说：“找到大门前，她正呆呆的自己坐在石阶上，对着大海呢！我睡了三点钟，她也坐了三点钟了。可怜的寂寞的小人儿啊！你们看她小时已经是这样的天真而沉默了——我连忙上前去，珍重地将她揽在怀里……”

母亲眼里满了欢喜慈怜的珠泪。

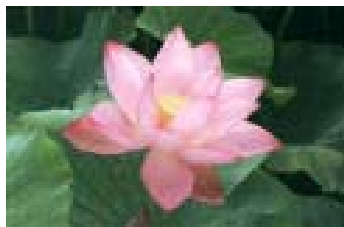
父亲也微笑了。——弟弟们更是笑着看我。

母亲的爱，和寂寞的悲哀，以及海的深远，都在我心中又起了一回不可言说的惆怅！

父亲的朋友送给我们两缸莲花；一缸是红的，一缸是白的，都摆在院子里。

八年之久，我没有在院子里看莲花了。但故乡的园院里，却有许多；不但有并蒂的，还有三蒂的，四蒂的，都是红莲。

九年前的一个月夜，祖父和我说，“我们园里最初开三蒂莲的你们三个姊妹。大家都喜欢，说



我在园里乘凉。祖父笑着和我时候，正好我们大家庭中添了是应了花瑞。”

半夜里听见繁杂的雨声，早闷。从窗内往外看时，那一朵红莲漂在水面。梗上只留个小小的莲蓬，和几根淡黄色的花须。那一朵红莲，昨夜还是菡萏的，今晨却开满了，亭亭地在绿叶中间立着。

起是浓阴的天，我觉得有些烦莲已经谢了，白瓣儿小船般散

仍是不满意！徘徊了一会子，窗外雷声作了，大雨接着就来，愈下愈大。那朵红莲，被那繁密的雨点，打得左右欹斜。在无遮蔽的天空之下，我不敢下阶去，也无法可想。

对屋里母亲唤着，我连忙走过去，坐在母亲旁边说笑，一回头忽然看见红莲旁边的一个大荷叶，慢慢的倾侧了来，正覆盖在红莲上面……我不宁的心绪散尽了！

雨势并不减退，红莲却不摇动了。雨点不住的打着，只能在那勇敢慈怜的荷叶上面，聚了些流转无力的水珠。

我心中深深的受了感动——母亲呵！你是荷叶，我是红莲。心中的雨点来了，除了你，谁是我在无遮拦天空下的荫蔽？

1922年7月21日

目 录

卷 首 语	往事（节选） / 冰心	1
校园花絮	王依达	3
征聘启事	征聘 2004-2005 学年校长	3
小荷初露	三年级甲班作文：	4
	七年级甲班：	5
	八年级乙班：	7
	九年级甲班：	8
	九年级乙班：	9
闲 谈 集	谈翻译 / 老康	11
人生体味	“高”枷锁 / 瑞菲	12
童真无邪	牙齿仙女与圣诞老人 / 戚积纬	14
教育论坛	切莫忽视孩儿心 / 楼兰	14
杂谈随感	“雷锋叔叔”在美国 / 韩黎娟	16
生活之友	雨天开车的“安全攻略”	18
人生指南	哭笑的人生路 / 刘金诺	19

征稿启事：

真诚欢迎各位教师、家长、学生及所有关心、支持牛顿中文学校的人士投稿。

为按时出刊，所投稿件最好在每月 20 日以前发 email 至 chineseteacher@hotmail.com

谢谢！

封面设计：郭寒冰 Cover design: Hanbing Guo

牛顿中文学校网址：www.nclsboston.org

校园花絮

演讲比赛:

四月四日, 我校在 Day School 礼堂举行了别开生面的演讲比赛。六年级以上各班选派的两名参赛者在老师和家长的指导配合下, 准备认真、充分。18 名参赛者此时一展风采。他们的演讲各具特色, 评委们都说比预想的效果要好得多。经过慎重评选, 杨斯龙、秦梦伊和张雪敏将代表学校参加波士顿地区中文学校协会组织的演讲比赛。

四月十日, 波士顿地区中文学校演讲比赛如期举行。我校的三位选手在狄晓慧老师的指导下, 演讲自如, 发挥极好, 得到了与会人员的一致好评, 为学校争得了荣誉。

恭喜: 蒋珊老师喜得一健康、可爱的女儿, 真乃心想事成, 可喜可贺。



栏目主编: 王依达

重在参与, 贵在奉献

----- 牛顿中文学校征聘 2004-2005 学年校长

一年之计在于春, 转眼一个学年将要过去了, 选择一校之长的的工作自然摆放在董事会的工作议程上了。依照学校惯例, 本着学校多年“重在参与, 贵在奉献”的精神, 董事会现向全校征聘 2004 -2005 学年校长。

牛顿中文学校是一个非盈利性的社区文化教育机构, 是传播中华文化的一片沃土, 是为广大师生、家长竭诚服务的一个社区。创校四十五年来, 有四十五位校长为中文学校的发展付出了辛勤的劳动; 在学校广大师生家长的鼎力支持下, 学校一直坚持人人当家作主, 家长自己管理学校的办校精神。随着学校近几年的迅速发展, 学校规模已经发展得很大, 承担运作拥有过千师生的学校日常管理工作是一项极具挑战性的任务, 但同时也是一个运用个人才能为大家服务的好机会。我们鼓励大家站出来接受这一挑战和争取这个机会。参与和奉献的过程是学习和提高的过程, 也是个人的努力和付出得到认可和回馈的过程, 我们热诚地希望大家积极响应, 热情支持, 向那些一直坚持在牛顿中文学校无私奉献一、二十年无怨无悔的老教师、老校长们学习, 自告奋勇成为这届校长候选人, 也欢迎大家主动向董事会推荐和互荐理想人选。

朋友, 为了牛顿中文学校更昌盛的明天, 请您主动来应征吧。

请愿意成为校长候选人的教师或家长在**五月二十日前**与董事会联系。

联系人: 李少娜 (电话: 978-443-0666); 并请将个人简历和申请信在五月二十日前直接发送给董事会: board@nclsboston.org。谢谢!

牛顿中文学校校长候选人基本条件:

1. 热爱和关心牛顿中文学校, 熟悉了解学校的历史和现状。
2. 具有一定的管理经验和工作能力; 具有两年以上中文学校教学或社区工作经历。
3. 具有较强的中、英文沟通交流能力。

小荷初露



三年级甲班:

冯多多:

昨天,我到外面做小雪房子。我的哥哥不帮我做房子。我

还堆了一个雪人,但我的哥哥还不帮我!现在,我的雪房子和雪人化了。

吴夏:

下雪了,地上盖了洁白的被子。真美极了!小鸟和小松鼠都不知道跑到哪里去了。大地像是在沉睡。真静极了。

文心心:

我喜欢下雪,因为我可以做很多有趣的事。当下雪的时候,我可以看到雪花在空中飞舞。下完雪我看到很多冰柱在大树和屋檐边。当太阳照到冰柱上,冰柱会反射太阳光。它是多么的漂亮。我最喜欢下雪的时候堆雪人。我还喜欢跟我的哥哥打雪仗。

关宇正:

下雪了,下雪了,我走出门去看下雪。一会儿,大雪盖满了我的衣服,我成了一个小雪人。

徐思达:

今天在下雪,我出去玩雪。我看见了我的朋友。我和我的朋友都在雪里玩。我们高高兴兴在雪里画叶子。冬天是很好玩的。

薛洋:

下雪的时候我喜欢躺在雪里看着天。然后我喜欢堆雪人。我一到房子里我就看电视。

齐辰放:

冬天到了下雪了,地上白白的。我打开门一看下雪了。我看见了雪,雪花和雪人。我一摸雪软软的可是很凉。我尝了尝雪也是凉凉的。

吴鼎:

冬天到了,下雪了。屋顶上面一片白,满地是白白的。外面很冷。我喜欢在家里看书。

肖燕子:

下雪的时候天很白,雪像米饭一样,小树和房子也白了。屋檐下有长长的冰柱,我喜欢下雪天因为我是冬天生的,我不怕冷,星期三下午我和我的朋友还有我弟弟和妈妈都去滑雪。弟弟滑倒了,他就哭,我们玩了一个小时,我以为才十五分钟呢!

陆婉嫣:

我和我的小朋友玩打雪仗。我也堆雪人。我去山上滑雪。我看到雪花飘来飘去,我在家里看雪飘下来。我喜欢吃凉凉的雪。我看到很多很多白的雪飘下来。我喜欢玩白雪。

姚光宇:

下雪的时候,我喜欢帮爸爸铲雪。爸爸把雪放到雪橇上,我把雪橇拖到后面林子里,把雪倒掉。我还会把雪从平台上扫下去。我喜欢从高高的秋千上跳到雪地里。我最喜欢从小山坡顶滑下来。

杨子金:

下雪的时候我喜欢看雪花,因为它们的形状不同。它们白渐渐的,很好看。雪花亮晶晶的。今年的雪下得特别多。每个星期都下雪。下雪的时候我们喜欢滑雪。我们也喜欢堆雪人。

下雪的时候,天气虽然很冷,但是我们都玩得很开心。

靳望超:

天上下雪了,地上是白白的,天上有很多雪花在飞。我很喜欢雪天因为我可以和我的朋友玩儿。我们可以爬山,打雪仗和去滑雪。雪天很好,我喜欢下雪天。

杨炎鹏:

下雪的时候,天上飘着雪花,地上是白白的。小朋友们在雪里玩儿,他们在打雪仗,堆雪人,在雪地里滑雪。

我非常喜欢下雪,在下雪天,我最喜欢打雪仗,还有在雪地里滑雪。

七年级甲班作文:

婉宁姐姐:

圣诞节快乐!新年快到了。你在做什么事呢?我希望你明年能考上一个好大学。你有什么新年愿望?

我在美国也学中文。我现在上中文学校的七年级。我正在学的生字有:鹊、窝、决、厌、倦、累、受、雁、鹰、猪、够、持。我猜你三年级就学这些字了,可是我们学这些字,已经算很难了。

我在美国生活很高兴。我们正在油漆房间。我的房间是天蓝色的。妹妹的房间是淡绿色的。爷爷、奶奶的房间是桃色的。爸爸、妈妈的房间是桔黄色的。走廊是米白色的。我们花了很多力气和时间,才把这件事做完,很漂亮。

新年快乐!

梁佼一

亲爱的奶奶:

您好!首先祝您圣诞快乐,新年愉快!

我们全家搬来波士顿快五年了,我明年就要上高中了,到时我会很忙,而不会像现在随时有时间玩游戏。波士顿下过一场很大的雪,不过现在已经都化掉了。不知上海下雪了没有?冬天冷吗?奶奶要注意保重身体,不要着凉。想象中你们也一定是节日气氛到处都是。我们这里家家户户门前装饰得非常漂亮,有圣诞老公公向你招手,有马车在奔跑,有小鹿在吃草,还有大雪人在草地上站岗……

最后愿我们一起来迎接新的一年到来。

祝奶奶身体健康,万事如意。

您的孙子 凌加加

爷爷全家:

祝你们新年好,猴年快乐,身体健康,全家幸福,

你们好吗?我现在在中文学校考试。我很多字不记得可是还可以。我在英文学校也有大考。我考完了数学和英文,英文

要写很多字。数学我不会做一道题目。还有两门课要考试。

新年好!

晶晶

姥姥,姥爷,

新年快到了。新年好。

我在美国很高兴。每个星期一到星期五我上学。我现在在上六年级。每天两点放学以后我自己走回家做作业。做完了就快到我每天游泳的时候。在游泳队上,我交了很多朋友。每天一块跟他们游泳,很好玩。

星期天我去中文学校。我很喜欢学中文。

敬礼!

黄澄

爷爷,奶奶:

新年快乐!祝你们身体健康。星期天我去中文学校。没有很特别的事情发生。但是我和妈妈、弟弟在电视上看了焰火。

我想给奶奶说:“生日快乐。”

此致敬礼

林犁冬

爷爷奶奶,

爷爷奶奶好。祝你们新年快乐!

我希望你们生活的很好。我在美国生活的很好,学了好多好多的东西。我很喜欢美国,我有好多朋友在这儿,有姥姥、姥爷、爷爷奶奶带着他们。美国也不如中国好玩。我很想回去玩一玩,在公园走走,最重要的是我想回去看你们。

听说中国现在有很多变化。有一些变化不好,有一些变化很好。我很想知道什么变了,什么没变。

我的弟弟很好,就是很闹。他像我小的时候一样:天天乱闹,晚上不吃饭,就喜欢吃蛋糕。但是他有些时候很可爱,就是闹的时候我觉得很讨厌他。

我回中国的时候决定要买一盒F4的歌。你们知道谁是F4吧?我现在天天听

他们唱的歌。我还会唱几个歌，但是他唱的很低，我跟不上。

我很想看您们。

好了，信就写到这里了。祝您们身体健康！

孙女 **张灵洁**

姥姥：

新年快乐！您怎么样？我很好。现在是猴年了！

我在美国住的挺好的。我在这里有很多朋友。我玩足球，每天也弹钢琴。从星期一到星期五，我去上学。每天我上七门课。现在也学法语和拉丁语。我每星期日上中文学校。

我希望这个年会是一个好年。我也希望您身体健康。

赵欣宇

亲爱的阿姨，

新年好！

我在美国学校里学写字，读书，写作文，做数学，读书，还有唱歌，用电脑，画画和去运动场运动。星期天我会去中文学校。我也上弹琴课。我最喜欢弹琴和数学。

我妈妈的朋友来吃饭和玩。他们做了很多吃的。有鸭、饭、面条、鱼，还有很多的。小朋友吃完了，就看了一个电影。我们玩得真高兴！明年我会回中国去你的家玩。在中文学校老师给了我们“红包”，真有心。你在中国好玩吗？

新年快乐！

你的朋友，**周子尧**

亲爱的大姨，

新年好！我、妈妈、爸爸和梅梅去滑雪了。天气很冷，可是我们玩得很开心。妈妈给我买了一个新书包。这个书包有轮子。要是我的肩膀太累了，我能把书包拉回家。我参加了两场演出。我和妈妈在第一场演出报幕。在第二场演出，我和我的班演了老鼠嫁女儿。我学了好多有关中国

的课文，可是我还有好多中文字没学到呢。你什么时候能来美国呀？

张兰兰

亲爱的姥姥：

您好！猴年吉祥！

我这次期末成绩又是全优。爸爸和妈妈十分高兴，带我去书店买了两本书。这是我最喜欢的礼物。我一定会继续努力学习。

恭祝：春节快乐，万事如意！

朱敏涵

我的小弟弟：

新年好！你在过春节吧？在中国春节很好玩儿吧？我去了我的朋友的家去过春节。有很多人，我们大家一起过春节。

你学习好吗？我的学习很好。中文学校很好玩儿。

再见！

小姐姐，**刘晨雪**

亲爱的外公外婆，

春节好。您们身体好吗？今年是我的本命年——猴年。我在美国学校学习很好。学得最好的是数学。星期天我去中文学校。学得也不错。每天我坐校车上学和回家，很方便。我的家住在一个公寓里，很舒服。隔壁有一个小朋友，到我家跟我和我的弟弟玩。我在这儿生活学习很开心。我希望您们什么时候来我家看看。望多保重。

您的外孙 **杨子帆**

亲爱的珊夫：

你好！春节好！祝你新的一年里好好学习，天天向上！

我在美国很好，我的学习也很好。除了上学，我另外也弹琴吹长笛，去中文学校，跳舞和去 Anime 俱乐部。我很喜欢美国的生活。你喜不喜欢中国的生活？希望我们以后多写信联系！

康丽娜

爷爷，

新年好！

我们假期完了，有很多很多作业。假期的时候我们去了奥兰多，很好玩。我们去了很多地方。我希望您的新年会过的很高兴。

恭喜发财！身体健康！

蒋雯雯

亲爱的伟伟哥哥，

新年好！你在中国是怎么过新年？我们中文学校有很多节目，我也上台表演了“老鼠嫁女儿”，很好玩！

我在美国也很忙！现在上三个学校；英文学校，中文学校和音乐学校！我在每个学校都学到很多东西。

我希望你会来美国玩。

刘心尧

八年级乙班学生习作：篮球比赛

翁磊：

冬天来了。篮球比赛季节到了，将会举行许多场篮球赛。

比赛开始前，观众席上人山人海，人们都盼望着比赛开始。

篮球赛开始的时候，两队的球员从两边出来到球场上。随着裁判员一声哨响，把球抛入空中，两边中锋争球，得球队开始进攻。两队你攻我守，交替进攻、防守，比赛非常激烈。忽而这个队领先，忽而那个队领先。两队的比分常常很接近。最后几分钟异常激烈，两队拼命争抢。观众为他们所喜欢的队鼓掌加油。比赛快要结束时，甲队领先二分。但是乙队在终场几秒钟时，由后卫投了一个三分球。这时终场的哨声响了。

比赛结束了，但是观众的心情还久久不能平静下来，欢呼声和掌声还久久地回响着。

徐西萌：

游泳比赛开始了。一声哨响，我的弟弟跟着所有的运动员一起跳进水里，就都开始玩儿命地游起来。

刚开始，弟弟由于落水晚了，落在别人后面。弟弟奋力地游着，他很快地追上别人，最终他超过了他们，第一个到了终点。大家都热烈地为他鼓掌。

我真为我的弟弟感到骄傲。

杨斯龙：

有一天，我爷爷、我、爸爸和我两个表哥去看了一场篮球赛。那天是姚明的队打波士顿的篮球队。那天有很多的中国人在看姚明在打球。那些中国人手里拿着牌子，像“姚明，加油！”和“GO，YAOMING！”那里也有一些人不喜欢姚明，可是那些人都是美国人。那儿的中国人真是人山人海！

每一次姚明得了几分，中国人都会大喊大叫的。那天波士顿队输了。可是姚明的队赢了，我很高兴。回家的队也是人山人海的，你会被挤来挤去的。

马晨阳：

我这篇作文是写 ACTON-BOXBOROUGH 和 WESTFORD 两个棒球队的决赛。去年夏天，我们两队的头两场比赛都打平了。今天这场比赛很关键。

比赛开始了，双方队员士气都很高涨，比分在头几场一直不差上下。到了第六场的上半场，WESTFORD 队比我们多一分钟。这时，轮到我们队上场，场外坐的家长 and 教练们对我们喊着：“加油！加油！”这时我们队最好的棒球手 MIKE 上场了。他打了一个漂亮的地滚球，对方没有接到。他快速的跑到了二垒。现在，轮到我上场了，我打了一个飞球他们没接着，我跑到一垒，和 MIKE 为我队挣了一分。紧接着就是 JOHN，他打了一个很远的飞球，对方的人把球接住了，可是球一下子又掉了出来。我飞快地跑进去了。这时裁判员宣布我们队胜利了。

周阳：

昨天晚上，我看了美式足球赛。是 NEW ENGLAND PATRIOTS 比 TENNESSEE TITANS 分在 FOXBORO 体育场。天气很冷，

自己呼吸出来的空气都可以看得到，有个人还拿着个温度表。上面温度是-40F。不管多冷，看球赛的人还是很多，体育场上都坐满了。还有四分钟。两个队都有十七分，PATRIOTS 的人拿着球蹲下来，另外一个队友冲过来，把球踢向球门。好险！球差一点没有进去。最后，PATRIOTS 以三分之差赢了 TITANS。

多么激烈的比赛啊！

余咏晖：

今天下午三点三十分，我们学校有一场足球赛，是我们的学校和长安学校比赛。我们的队员是穿蓝色球衣，长安学校穿红色球衣，很多学生和家长都来看，十分热闹。比赛开始了，两队踢得很紧张，双方的守门员都警惕地注视着前方。双方队员在球场上拼抢，蓝队一直把球踢了过来，蓝队的队员把球踢向龙门，守门员飞快地冲上去把球接着。他们踢来踢去，双方都没有得到分。直到最后三分钟，我们的学校队的三号球员飞快一踢，把球踢进球门，得了一分。比赛很激烈。人群也很激动，最后我们学校得胜了。比赛完了，我们的心情还久久不能平静下来。

亲爱的小阿姨：您好！



我会告诉你我们今年怎么过圣诞节。

今年，妈妈爸爸和我又去了 BERKERSHIRE 去滑雪。我们圣诞节前走，所以我们先跟公公婆婆把礼物开好。

公公婆婆没跟我们去，因为他们不会滑雪。圣诞节那天，我们四人去 JIMINYPEAK 滑雪。我们住在 VACATIONVILLAGE。今年毛头不要上难一点的坡。爸爸带他到小的坡上。妈妈和我上到一个难一点的坡，但是她每次站起又多会掉下来。那天我也生病了。我才滑了半天雪，我们就回到

VACATIONVILLAGE。妈妈、爸爸和弟弟去游泳，但是我看了电视。我现在身体很好。

祝您新年快乐！

亦林

2004 年 1 月 25 日

亲爱的爷爷婆婆：

你们好！

你们好吗？身体还好吗？心情还好吗？一切都好吗？

我很好。圣诞节的时候，我、哥哥、妈妈和爸爸开车去了多伦多。我们在那里有亲戚朋友，他们是五姨、五姨父和他们的女儿，子叫李加华。朋友有张阿姨和小魏叔叔。我们是住在五姨的家那儿。我们在那儿一共住了三天，第一天哪儿也没去，在家里吃火锅。第二天，我们本来是要去滑雪的，但是下了一场大雨，所以只有我和哥哥去滑了，第三天我们都去滑了。我们从两点滑到八点滑了六个小时，我们第四天就回了波士顿。

祝你们身体健康，快乐！

想你们的孙子：布希

九年级甲班：一封信

姑姑：

您好！祝您新年快乐！姑父好吗？明明和元元好吗？今年，娜娜是六岁，我十三岁，可是我的生日快来了。在美国学校，娜娜上一年级，我上九年级。我们还上中文学校，在那里娜娜也上一年级，我也上九年级。妈妈，爸爸和奶奶都好。他们也祝您，姑父，明明和元元新年快乐！

今年，在美国，很多人失去了工作，很多在我妈妈公司的人也失业了。可是您不要怕，妈妈不会被她的公司解雇的，因为她做得很好。

今天，我和娜娜有中文学校。糟糕，我还有作业要做！

李莉丽

2004 年 1 月 24 日

亲爱的爷爷，新年好！

我很长时间没有给您写信了，因为我们忙。我每天下了学有很多作业。我上完了学还有课外活动。每星期天我也要上中文学校。我很忙，可是我喜欢我的学生生活。有时候也爱弹我的吉他，和跟朋友出去玩。祝你新年好！再见爷爷。

戚硕

爷爷，奶奶，

新年好！今年这里这个冬天是历史上最冷的。有一天气温降到零下四十度。人们说二十五年来都没有那么冷过。如果你出去几分钟，你就会冷得受不了。这个冬天也下了很多雪。尽管天气很冷，我们全家仍坚持每星期六上午滑冰。我们全家都很好，勿念。

祝身体健康！

汪慧颐

2004 年一月二十四日

外婆您好，

很久没有给您写信了。我很想您。近来您好吗？您的新年过得好吗？我们在美国过新年没有在中国过得热闹。妈妈和爸爸给了我弟弟压岁钱。爸爸还给我们做了一顿很好吃的新年晚饭。我希望明年您能来美国跟我们一起过新年。祝您新年快乐！

徐丹

亲爱的外公外婆：

新年好！我很想您们。您们的身体好吗？我在 12 月 31 日刚满了十三岁。这儿的天气很冷。今天都到了 3-8F 了。32F 都对我来说已经是一个很热的温度了。

我的寒假过得很好。爸爸回来了，但是在 1 月 4 日爸爸又走了。那几天倒是很暖和。

祝你们春节愉快！身体健康

张雪敏

亲爱的外婆

新年快乐！您最近身体还好吗？您知道吗，今年美国西北的天气冷死人了！在

报纸，新闻中说 20 年来都没这么冷过。因为这个原因，所以学校关了两天的门。

爸爸妈妈一听说您要去办来美的签证，他们赶快给您买了一张床放在爸爸收拾好的房间。那房间朝着后院，每天早上温暖的太阳会照进去，把房间洒满了阳光。但等太阳最热的时候它已经到西边去了，您的房间又会是一片阴凉。

好了，我就写到这。外婆，我们全家都盼着你来！

祝您：身体健康，万事如意，

年年有余，新年快乐！

外孙女 双双（陈晨）

九年级乙班：冬假纪实

徐敏婧：

仅一个礼拜的冬假时间，过得太快了。对我来说太紧张了，但却很有意义。

我跨越了地球的三个部分，从严冬的波士顿到了阳光明媚的夏威夷游玩，再回到美丽的天堂城市——中国杭州，去看望我爷爷、奶奶和外公、外婆。

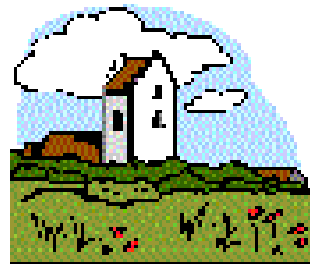
这一个星期，我既在夏威夷享受了阳光、海滩，学会了冲浪，参观了珍珠港，游玩了玻利尼亚文化中心；又在中国拜访了长辈，感受了杭州的寒冷。爸爸妈妈告诉我，已是早春了。就要是春天了，严寒过去了，空气中出现了春天的气息，不然就更冷了。可我还是觉得冷，因为那儿没暖气，我真不知道他们的冬天是怎么过的。

尽管来去匆匆，可我感受很深，得到很多，一下子都难以消化。我真想再重温旧梦。

乔蔚：

这个二月份假期里，最有趣的是和学校的同学们去参加“科学比赛

(NOSB)”。



学校的 A 和 B 组的高年级同学与来自麻州的其他十八个学校比赛。竞争得到第一名的学校将代表麻州去参加全国的比赛。我是低年级 C 组的队员，随着校队一起去参加这项活动。一方面去给高年级队员加油，另一方面我们可以取得经验。

那天一大早，七点钟，我们一起乘地铁去 MIT 参加比赛。大家都非常紧张。我们 C 组队员分成两半：一半去看 A 组的比赛，另一半去看 B 组的比赛。比赛开始以后，我真为我校队员们紧张，紧张得我直出汗，希望他们谁都不要失误。我一手紧握着我的水瓶子，另一手扶着头。我们这些观看队员比正参加比赛的队员更紧张。每一轮比赛结束之后，我整个身体都觉得要累死了！比赛一轮又一轮，从早上进行到傍晚。直到最后，我校 B 组队员和最后一个队展开了非常激烈的竞争。结果，只因一个失误，我们 B 组取得了第二名，A 组获得第四名。两个组的同学们都表现得极为出色，并获得了漂亮的奖杯和使人敬佩的奖励。我们大家都非常高兴。那真是很有意义的一天，也是我这个假期中最好的一天。

赵力童：

在这个假期之间，我印象最深的一件事情是去 Peabody Essex 博物馆。那一天是星期天，我一大早就起来了，因为我们九点钟就得到达博物馆。

到了博物馆，我们首先参观一些从各国运来的珍贵的展品，主要是从中国运来的。看到这么多中国的展品，让我想起来中国和那么多很有才华的中国人。

我对博物馆最感兴趣的部分是荫馥堂。荫馥堂本来是在中国盖的，但是因为



家里人都出去做事，他们也想把房子保护好，所以才把房子给拆下来，又运到美国再盖。荫馥堂整个是一座特别大的房子—

一有十六个房间，每一层八个房间！走进荫馥堂就像回到了我姥姥家。妈妈说，对她，这就好像是回到她在农村里长大的地方。我非常高兴我们能够参观荫馥堂，因为它让爸爸妈妈想起他们从小的生活，而让我，想起来中国——我出生的国家。

这一天，我不仅学到了很多关于中国的知识，我还能够真正地走进一座中国房子，看到中国人原来的生活。

黄和：

今年的冬假过得很痛快。我的朋友很多都去别的地方旅行，比如 Florida，法国，California。我留在牛顿也没显得多么无聊。我跟我弟弟妹妹一起玩，帮他们做作业。我自己也有一大堆功课要完成，还不如用这空空的时间把它做好一点儿。这冬假，我还看了好几部电影，跑到我朋友家玩，做了一个蛋糕，读了几本书，等等。但我觉得最有意思的一件事是出去跑步。跑步不是什么神妙的大事，可是跑起来真是很痛快。这星期的天气又很暖和，外面不会觉得冷冰冰的。我跑的时候，太阳很大，也就热起来了。可是外面有凉爽的风软软地吹过。这时没草没花没叶，景色还不算美丽，但天空那么亮那么蓝，令人惊叹不已，感到春天快到了。虽然我没去别的地方玩，我看我的二月中旬冬假过得最舒畅。

王欣怡：

今年二月中旬，我没有去旅游，也没有去看亲戚或朋友，但是这个星期对我来讲是非常值得纪念的。

星期二，妈妈带妹妹和我去一座美术馆。里面有各种各样的现代艺术品：照片、画和雕刻。这些艺术品把人、花、食物和动物画成奇怪（也很可怕）的形状。

星期四，我们又去了一座美术馆。这个美术馆原来是一个人的房子。在她的生活中，这位女人到处旅游，收集了许多古物和艺术品。博物馆的三层楼填满了中国、美国、欧洲和罗马帝国的艺术品。

【闲谈集】



谈 翻 译

• 老康 •

翻译讲究的是信、达、雅。我看还得加上巧和绝。

《华夏文摘》把 World Wide Web 译成“万维网”就是一绝。信、达、雅都够格，绝的是 World Wide Web 的缩写是 WWW，而万维网的汉语拼音 Wan4 Wei2 Wang3 的缩写也是 WWW。

我在《谈“抵赖”》一文中把电子信件结尾常出现的“disclaimer”译成了“打了引号的‘抵赖’”。虽不雅听、却也确切（达），且与原文大致谐音（巧）。（见牛顿中文学校校刊《星星草》第八期，两千零四年四月）。

把 laser 译为“激光”被誉为翻译史上的杰作。这个词翻译得非常达意：激光——被激发出来的光。这个绝活很可能出自物理学家之手。Laser 是英文 Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation 的缩写。其工作原理就像大型体育赛事观众席上的人潮波浪一样，开始的时候由几个人发起，依次站立，举手，坐下，形成了一个小型人潮波浪在体育场观众席上循环。受周围气氛的感染、“激发”，每次循环，都有更多的人加入这个人潮波浪。几圈下来，一个巨大的波浪就形成了，释放出去，就能形成一股不可抗拒的力量。Laser 也是如此，受激发的是电子。

在港台，Laser 被译为“镭射”或“雷射”。作为音译镭射比激光更近 laser。作为意译，“射”与“光”相当。不知道激光的产生与化学元素“镭”有什么关系。但镭射疑有放射性，不能说是雅。“雷射”给人天打五雷轰的联想。

大陆叫激光，港台叫镭射。两岸三地不统一造成很多不便。卖 Laser Discs 的地摊边上竖一块牌子：“正版镭射激光影碟”。

小时候去东北农村，惊奇的发现那里的人们把收音机叫做“喇叫子”。后来学了点儿英文和日语，才知道收音机的英文是 radio；鬼子偷懒，把 radio 作为外来语写成ラジオ（rajio）。收音机传到中国时正是日本侵占东北三省的时候。铁蹄下的东北人民又把ラジオ音译过来成了“喇叫”。加上“子”是为了语气顺当，就像有的地方称收音机为“戏匣子”——会唱戏的匣子。“喇叫子”——会叫的喇叭，居然也有意译的嫌疑。

人名地名往往用音译；比如 Bush 译成布什。地名有一半音译、一半意译的，比如剑桥、康桥（Cambridge）和新泽西（New Jersey）。也有各种方法都用的，新英格兰和纽英格兰都是 New England。但 New York 只能译成纽约而不能译成“新约”，《新约》是圣经的《New Testament》。

前年我回国时见到一套中译本的《哈利波特》，里面的 You-Know-Who 被译成了“神秘人”，意思与原文相差十万八千里，无“信”无“达”可言。You-Know-Who 给人以“人人都知其人但人人都不敢或不愿直呼其名”的恐怖感。而译成“神秘人”不能达到这个效果。读中译本的人恐怕很难全面理解原著中的很多细节。

前些年网上要提名金庸为诺贝尔文学奖候选人。因为金庸的作品“人物刻画入木、文字优美典雅、语言丰富多彩、情节引人入胜、令人爱不释手，且作品思想独特、发行量大、读者众多、影响深远”。前几项是公婆之理，后几项恐怕比不过《圣经》和《毛泽东选集》。

但金庸的作品很难译成其他文字，即使译成了，作品中的侠客们也肯定会平白无故被“废”去了很多武功和招式，读起来也就没味了。难怪有网民说他作为中国人最大的幸运就是能读懂金庸的武侠小说。

中文的对联也是一绝，只有熟谙中文的人能欣赏。几年前网上流传一个上联，欲征下联。上联是：“日军偷袭珍珠港，美人受惊”。乍一看，这个上联平平常常，无非是用历史事件做对子。但对联的横批却是“恭贺新婚”。这就另有别味了。使用方言别字加想象，你就不难看出上联的每个词都双关。

我对的下联是“倭寇血染台儿庄，洋枪被缴”。字面意思勉强算工整对仗。要想读出别味来，就得“别字连篇”地读。况且，当年轰动一时，因“阻枪被较”而“血染胎儿庄”的是个美军，还不是倭寇（一九九三年 Bobbitt 事件）。

读到如此绝句，你就自己偷着乐吧。甭指望和外国友人共享了。

中文的俏皮话和歇后语也很难译成其他文字。谁还记得下面这段相声（马季、唐杰中《友谊颂》）？

甲：最近我出国了。

乙：噢，你到外国说相声去了？

甲：外国人听得懂相声么？

乙：听不懂没关系，有翻译呀！

甲：那我说一句，你给翻翻！

乙：没问题！

甲：目前的形势是上鞋不使锥子——真（针）好，狗撵鸭子——呱呱叫！

乙：这。。。

甲：翻呢？

乙：我翻不出来了。这么多俏皮话我怎么翻啊？！

甭说外国人听不懂这个段子，现在纳鞋底子和上鞋的功夫大概在中国也失传了。

□ 两千零四年四月四日于美国麻省牛顿市，版权归作者所有。

人生体味

“高”枷锁

瑞菲

前不久，实验室搬家。电讯部超前完成任务，提前一周就把我们的电话移到了新实验室。他们这一能受到上司嘉奖的举动却苦了我们。原本一样随时存在的工具突然消失了，那感觉就像断了线的风筝一下没着落起来。以往一个电话就能联系好的事，现在居然得上三四层楼才能办妥，以前一个留言就能解决的问题，现在还得动笔留条。无奈之下，正庆幸还有电脑可以使用，不至于过于闭目塞听。谁知一日做实验回来发现桌上的电脑也被搬走了，当

时真是气得七窍生烟，大有不让人活了的感觉。没有电脑怎么行？实验结果不能快速分析不说，圈内圈外的消息也无法跟踪，言谈举止方面势必落后于人。可是几日过去，发觉既没缺少什么也没变得痴傻痴呆，反倒少了些无端的忙碌，多了些从容。而且由于同事之间“面晤”机会多了，反而产生了一种久违了的温暖的感觉。甚至还注意到一位平时以为十分难缠的同事的笑容，以及自己机械了的举止和僵化的表情。只有在这突然有时间注意到蓝天白云的时候，才知道反思一下自己为什么整日疲惫不堪。

高科技真的那么重要吗？这个问题还有待探讨。可是“高”字在我们日常生活中却已是必不可少。时下人们对自己有一个时髦的称呼叫作“现代人”。要成为一名合格的现代人可不是一件容易事。凡事都得讲个高字。找个对象要高个儿，高鼻梁，高智商，高学位，高薪；高就之处必是高科技中心当个高级总管；工作要高效率，高质量；生活讲究高消费；住



得住在高级小区；车要开高级轿车；吃得吃高蛋白高纤维食品；喝要喝高分子饮料；连生病似乎都得是高血压高胆固醇。凡事只要不够高就人前人后抬不起头来。为了达

到这个高字，人人都心甘情愿为之呕心沥血。

为了在高级社区买进豪宅，赢得别人那羡慕的一瞥，不惜做三份工作，整日累得灰头土脸，什么友谊亲情早就忘到脑后。更有甚者的是有多少这样的“现代人”搬入豪宅后却舍不得购买家具，用家徒四壁、空空如也来形容一点也不过分。为了保持家中的“清洁”不敢在家中做饭，寒冬酷暑都在院中下厨。

要做个“现代人”会玩电脑是必要条件。如果 2000 年你还在用 1998 年的软件，你就大大的落伍了。要是现在你还没打算将软件系统更新为 XP 就太不时髦了。谈到计算机，你至少要会建个网站，编个数据库什么的。否则就是计算机盲了。

网球、高尔夫球都得拿得起放得下；在高雅场合不能坐下来就弹一曲肖邦，起码也得在狐步舞曲中独领风骚；家中宴客鸡尾酒总是少不了的，最好要学会自调“血玛丽”。同事朋友聚会的餐桌上言谈举止自得跟得上；股市行情、中东战争、普京身世、微软帝国、畅销小说、新映电影、时装走向、明星轶闻样样都得精通。所以光看报纸，电视是不够的，网上的最新消息时刻都得跟踪；光有电话是不行的，手机、BB 机、随身听时时都得带着。

人一天的时间还是那么多，我们要顾及那么多虚幻浮华的身外之事，哪儿还有时间来照顾自己的精神世界，更别说家人朋友之间的沟通，儿女成长过程的内心需要。所以我们整日见到的是行色匆匆的人群，虚情假意的招牌笑容，周边多的是夫妻离异、孩子吸毒。熟人相见谈话除了天气体育以外从不敢涉及个人生活，内心世界，连朋友见面也是除了“你的房子真大呀！”“孩子真高啊！”以外再也找不到其它的话题。我们把幸福等同于财富和成就，不顾一切地去追求，实际上我们离幸福越来越远。我们失去了独立自主的人格，失去了自由、快乐、健康、诚信和尊严。我们没有了爱心——无暇分享亲情；没有了同情心——自己还管不过来，哪有时间去关注别人；也丧失了创造力。在这对“高大全”的角逐中，我们丢失了自己，看不见他人，更惶论蓝天白云呢。我们对这物质的浮华世界的追求，实际上是给我们自己套上了一付“高”枷锁。在我们抓住所谓的幸福之前，我们就已经丧失了享受幸福的能力。

牙齿仙女与圣诞老人

戚积伟



小女六岁，读一年级。教室里墙上有张表，谁掉了哪颗牙就填在表上。小朋友们都有所收获，唯独女儿名下一行空白，可真叫着急。不久前，一颗门牙终于松动，女儿天天盼着掉牙，老爸也松了口气，心想这女儿还是正常的。这一天，老爸像往常一样驱车三十哩赶在六点以前接女儿，却不料女儿一脸严肃，嚷嚷着麻烦大了。仔细询问下来才知道是那颗牙齿不见了。“可能咽下去了！”小脸上摆着十万分的焦虑。老爸赶紧解释咽下去也没关系，不会伤害你的。“你不懂！”在小丫头心里，这世界上最无知的就是爸爸了。“没有牙齿放在枕头底下，牙齿仙女（Tooth Fairy）怎么知道我掉牙了？她怎么会来？”忙了半天才整明白，原来小丫头焦虑的是这个。老爸赶紧哄着说：“咱先上车，回家爸爸给仙女打个电话报告一下就可以了”。谁知一个要命的问题跟了上来：“她的电话号码是什么？”

总算回到了家。太太有办法让小丫头相信牙齿仙女已经知道了这件事，并且会在女儿睡着后来办公。第二天是星期六，小丫头一大早就跑到我们房间并大嚷着“她来过了，她来过了！”手里拿着一张不常见的二美元的钞票。待兴奋过后，女儿悄悄问我：“牙齿仙女怎么有点像妈妈？”我一时语塞，心里抱怨太太昨晚操之过急，女儿还没睡沉，你就动她的枕头，再加上一个她熟得不能再熟的kiss，哪有不露馅之理？其时正是圣诞前一周，小丫头又冒出一个问题：“圣诞老人会不会像你？”老爸先是一愣，继而肯定地回答：“会！”“牙齿仙女和圣诞老人为了不惊吓小孩，就会扮成妈妈爸爸的样子进来。”小姑娘若有所思地点点头，似乎接受了这个解释，带着她对圣诞节的期盼，又回到她的童话世界里去了。

教育论坛

切莫忽视孩儿心

• 楼 兰 •

如何与孩子沟通，是家长时常疑惑的一个问题。新移民家长来到海外后，由于语言文化意识形态的巨大差异，要指导孩子更觉得困难，甚至有时都无法了解自己孩子的心思。很多有关孩子和家长的故事在日常生活中似乎司空见惯，细究起来却具有典型教育意义，或许会给家长们一些有益的启示。

在有代表性的教育孩子和亲子交流例子中，往往不可简单地以“成功”或“失败”，“优秀”或“差劲”之类的单一标准去评论当事人，因为这些孩子和成人都是活生生的普通人，都具有多面性的经历，既非十全十美，也非一无是处。我们应通过他们的故事找出值得学习的经验，或者应该借鉴的教训。

林木是我朋友的儿子。他的父母是我在中国上大学时的同学，后来都留在母校工作，孩子也一直在该重点大学的附小附中读书，从小受到很好教育。

数年前，林木的父亲获得美国一所顶尖大学任访问学者的机会，因而有机会协同妻、子同来。我在美国见到林木时，他已经长成一个英俊少年。他和许多刚来美国的孩子一样，不管原先在国内学习多么优秀，要想适应美国学校的学习，都要付出很大代价闯过语言和文化差异关。

林木先进了一家中英双语计划的初中，几个月后，他升入了高中。高中没有特定的双语辅导，在环境逼迫下，聪明的孩子还是可以尽快赶上课程的。当然在此期间，林木的父亲为辅导儿子学习花了很多精力和时间，并不是所有刚来美国的中国家长都能做到这点的，因为有些家长或者自己也无法胜任英语或科学的挑战，或者没有这份时间。

靠了学校、家长的帮助和自己的努力，林木逐渐适应了美国的学校，除了学习成绩提高很快之外，还展现了艺术天份。他从小就具有音乐天赋，在中国时就学习弹吉他而且长进非常之快。乃至国内的启蒙老师都认为无法胜任继续指导他了，因为吉他是国外传入的西方乐器，虽然现代中国已很流行吉他弹唱或伴奏，但尚找不出真正出色的古典吉他演奏家。而林木学的就是弹奏经典吉他曲。父母此次带他来美国的目的之一，也是因为这里有更好的音乐教学环境，希望孩子能得到高手指点。真是可怜天下父母心啊！

获得美国吉他老师指导后，林木的技艺果然突飞猛进，到美国仅仅一年时间，他就在新英格兰地区学生古典吉他比赛中获得了中学组第一名。在高中他是校乐队的主力，不仅会弹奏多种乐器，还会作曲，很受师生们欢迎。

来美国不到两年，林木练就了一口流利的英语，成为学校里的优秀学生，音乐造诣获得栽培和展示，在学校也交了朋友。父母为孩子的成绩感到自豪，觉得带孩子来美国真是明智之举，却没有预料到孩子心中还会有什么苦恼和不满。

正当林木闯过了过渡期的困难，开始适应和喜欢美国的生活和学习之时，父母却决定移民加拿大。对于许多华人留学生学者和新移民来说，迁移流转是不得已的谋生之举。但在家长们为了自己也是孩子的前途来安排一切时，却往往会忽视孩子的想法。

有一天，高中的护士打电话找到林木的父亲，请他赶快去学校。父亲以为孩子得了急病。到学校后，护士解释说，孩子生理上没毛病，只是精神上出了点问题。这更把父亲吓了一跳，要是孩子得了“精神病”，不是比身体上闹点毛病还要命吗？

原来那天林木本来应与一位老师有约，但他没有到场，老师找到他时，发现那个大男孩正在掉眼泪。问起缘由，孩子说因为家里很快就要搬到加拿大去，他心里舍不得离开这里，所以最近一直情绪不好，晚上睡不着觉，连与老师的会见都忘记了。



受过心理学教育的美国老师马上意识到孩子出现了心理问题，所以通知了学校的心理咨询辅导员和护士。辅导员与林木谈过后，发现问题还不很简单，便打电话请来一位专业心理医生。

当父亲来到学校时，儿子就正在和那位心理医生单独谈话。医生将自己的名片给了孩子，告诉他任何时候都可以打电话来聊天，而且无需通报给家长，还警告家长不要追问孩子与医生讲过什么。学校护士也带着命令语气对家长说，在搬家去加拿大之前，一定要带孩子去做身体全面检查和心理诊治。还

建议对这样的少年，最好找位较年轻的男性心理医生。

当林木的父母与我讲起此事时，我感到很受震动。此事应该为许多华人家长敲响警钟。在我们看来，林木当时并没有什么严重问题，仍然是个很正常的孩子，也就忽视了他心理上的需要。而美国的教师和医护人员遇到此类情况却如临大敌，严肃认真地来处理，如果家长不照其指示为孩子治疗，人家能告你忽视或虐待罪。

美国的专业教育及医护人员并非小题大做，正是许多真实事例告诉他们对此类情况必需及早防治。但中国家长则往往重视孩子的身体健康和学业成绩（智商），却容易忽视孩子的心理健康与感情需要（情商）。

林木的父母此时才回忆起，在孩子来美国之前，就因为不愿离开熟悉的中国学校和好朋友而闹过一阵情绪。但那时别人根本没在意，中国老师同学和亲友们还对即将要去美国的孩子羡慕得不得了，人人都向他祝贺，他心里却更加痛苦，但别人反而以为他是装蒜。林木的个性虽然开朗健谈，却是个比较敏感重感情友谊的孩子，将要离开朋友还得不到信任，对正处在青春发育心理成长期的少年来说是很残酷的双重打击。可惜的是，当时他的家长和中国的老师们都根本没意识到这会给孩子心灵上留下什么样的隐患。

我这时也记起，林木来美国不久，在双语中学曾写过一篇中文作文。在这篇以《假如我也将失去光明》为题的三千字长文中，他以著名的盲聋女性海伦·凯勒为榜样，阐述了应该如何对待人生中的坎坷。当时他的双语老师都不相信一个十四五岁的孩子能写出如此富有深刻哲理的文章。我那时还任职媒体，也觉得那文章写得很好并在报上转载过。（待续）

摘自《华夏文摘》

杂谈随感

“雷锋叔叔”在美国

韩黎娟

刚到美国时，听老公讲起过一件小的震动。一次老公乘坐地铁去上来。该下的人都下去了，只等车再次一个年轻人突然冲出了车厢。老公挺目光随着年轻人也快速移到了站台索索要上电梯的盲人身旁，轻轻扶着又快速冲进了即将关闭的车厢。事情快。老公说就像电影里的镜头，使他一时难以置信。等他回过神来，着实感动了好久。听完以后，我的心也为之一震，但很快又想：这一定只是偶然事件。



事，他说这件事当时对他产生过不班。车到中途的一个车站时停了下启动。就在这时，站在老公身边的纳闷：要下车怎么不早点下？他的上。只见年轻人跑到了一个正摸摸他的胳膊，把他引上了电梯，然后发生的那么突然，结束的又是那么

但随着时间的推移，亲眼目睹和亲身经历的许多事情改变了我的这个看法。首先是我们幸运地遇到了好房东。由于初来乍到，环境生疏再加上语言问题，使我们感到犹如来到了一座荒岛上，有一种孤立无援的感觉。是我们的房东使我们消除了这种顾虑，并很快熟悉、适应了周围的环境。在我们搬进这座房子的前两天，房东就为我们的女儿联系好了学校，使我们了却了一桩心事-----因为女儿的上学问题当属重中之重。看我们生活用品不多，房东又

主动送给我们一些，同时还发动朋友帮助我们，使我们很快安顿下来。接下来，房东又告诉我们哪些事情要马上办以及学习英语的一些途径。对我们来说，这真是“雪中送炭”。当我们满怀感激地向他们道谢时，他们只是淡淡地一笑，说：没什么，我们也经常得到别人的帮助。

在房东的帮助下，我很快找到了一位英语老师。这是位年轻的女博士，在一家公司做管理工作。业余时间教英语是她自愿的。尽管如此，她的教学既耐心又认真，从不应付。每次上课前，她都要仔细准备要教的内容-----尽管她的学生只是一个初学者。她还经常从网上下载一些学英语的资料推荐给我。偶尔有事影响上课时，她会主动调整时间，或提前，或推后，尽量不影响我的学习。她不光教我学英语，还经常给我讲一些关于美国的风土人情、历史文化。因此，我有什么事都愿意跟她商量，因为她总能提出一些很好的建议。冬天天寒地冻，她又主动提出接送我，而且从不间断。为此，我深感不安。可她总是说：不要把这件事放在心上，我是顺路，很方便的。

逐渐地，我发现这样的事情随处可见：外出旅游或来到一个新地方，当你刚刚打开地图或四处张望寻找路线时，马上就有人来到你的身旁：“Can I help you?” 公交车站，上车的人流中，一位素不相识的妇女主动来到一位盲人身旁扶他上车；商店门口，一位老人推开店门，让推着孩子的妈妈先出门；旅游景点，你和朋友刚拿出相机，正在选景时，热情的询问就会响在耳边：你们想合影吗？我可以帮助你们。一次和一位朋友到一个从未去过的地方。由于路线生疏，我们决定先停车查看一下地图。谁知地图还没打开，一位刚走出家门的中年人就来到了车旁。当得知我们要去的地方时，他不仅详细讲明了路线，还让我们再重复一遍。直到我们搞清了路线，他才放心地离去。

又有一次，我和老公乘坐公交车到一个朋友家。当车子在一个车站正要启动时，我突然发现车门前站着一个人。司机打开车门，可他并没上车，只是向司机询问他要乘的车。司机告诉他要到马路对面等车。可他仍站在那里。又等了一会儿，他终于离开车子，迈上了人行道。司机关上车门，启动汽车。车子刚刚驶出车站，司机却突然停车，并从车上跳了下来，快步走到刚才问路的那个人身旁，扶他走过了马路。哦，原来这是个盲人，不仔细看还真看不出来。司机又回到了车上，车子继续行驶。可这短暂的看似平常的一幕却给我们留下了深刻的印象。以至于到了朋友家，我还念念不忘此事。

由于中美两国文化背景的不同，我们对许多问题的看法，难免带有中国式的思维习惯。一次房东带我们到一个教堂买了一个旧柜子。我们一行四人刚把柜子抬到停车场，一个正准备打开车门的美国老人，一扭头看见了我们。他来到我们面前，问：“你们住在哪里？”出于习惯性的思维，我们一下就提高了警惕。“你要干什么？”看我们紧张的样子，老人轻轻一笑，说：“我的意思是如果你们住得离这儿不远的话，我可以送你们回去，因为我的车大。”原来如此。我们谢绝了他的好意，因为柜子还不算大，房东的车可以放得进。

刚来不久，在一本书中读到这样一个情节：作者的丈夫因为深爱着歌剧，尽管票价十分昂贵，而他又是一个一般收入的职员，但他仍然每隔一段时间就要带妻子买票去看。他是这么说的：“我去看歌剧，是因为我喜欢它。正因为我喜欢它，我才要支持它，让它发扬光大。如果大家都不花钱支持它，它就难以存在下去，而你也就无法再去欣赏它。”多么简单朴素的道理！当时我只是想这是写在书里的，难免有渲染、夸张的成分。可最近老



公告诉我的一件发生在身边的事，使我开始重新认识、了解这些美国人。老公的一个美国同事陪朋友去参观了波士顿博物馆，门票可以在一个月之内连续使用两次。可他们不想再去看第二次了，就问同事谁愿意去看。一位中国同事告诉他，有些公益场所有免费的票可以登记使用。这位美国同事很吃惊，因为他从来就不知道。但他并不遗憾。他又是这么说的：“我不在乎这些钱，我觉得应该花。如果大家都去使用免费的票，博物馆就会减少收入。我觉得这个博物馆特别好，所以我要花钱去赞助它。博物馆的收入多了，就会办得更好。”与上面那位喜爱歌剧的丈夫的想法竟如出一辙！尽管他们都是普普通通的公民，尽管他们的收入并不高，尤其老公的这位同事，至今仍孑然一身，至今仍开着那辆破旧的汽车-----但在公益事业面前，他们却显得如此慷慨、大方！

当我充满感慨地和我的英语老师谈起这件事的时候，她的表现也是那么平常。她说她也买了波士顿博物馆的年票，尽管票价很贵，但她觉得值得。因为她也很喜欢这个博物馆，尽管她至今连有线电视都没有安装。

出国前在国内看到过一些报道，说“雷锋叔叔”出国了！当时觉得挺好笑，可现在确实对此感触颇深。我不知道这些“老外”（其中包括生活在美国的“老外”）是否认识“雷锋叔叔”，我只知道他们在帮助别人时是那么真诚、自然，而且从来不图任何回报。他们的理由很简单：其一，被帮助者有困难，需要帮助；其二，我可以帮助他（她）。仅此而已！

生活之友

雨天开车的“安全攻略”（接上期）



雨刮器最好一年一换

如果雨刮器的扫水能力严重下降，雨天驾车行驶时十分困难。在汽车低速行驶时，虽然影响较小，但在汽车高速行驶时，雨刮片很容易向上浮起，扫水能力更为下降。

特别是在雨夜中行车时，没有刮净的雨滴，在灯光下会产生各种反射光，使前方视野极度模糊，往往会因此而引发交通事故。

要恢复其能力，关键是要更换雨刮片上的橡胶条。使用时间过长，橡胶条大都老化，不能紧密地和玻璃贴合在一起，因此不能扫净玻璃上的雨滴。特别是在有污垢时，由于污垢夹在橡胶条和玻璃之间，将使雨刮器的性能进一步下降。一般而言，应每年更换一次橡胶条。

不妨给车玻璃上点蜡

冲洗器不喷水的原因大都是喷嘴阻塞。为此，可以用别针的针尖捅一捅喷嘴的喷孔，把喷孔内黏附的车蜡清理出来，喷嘴立刻就能喷水。

为了调整喷嘴的喷射方向，可以把别针的针尖插到喷孔中，转动喷孔的方向，很容易就能调整喷嘴的喷射方向。当然，为了真正地把喷射方向调整好，调整时，一定要细致耐心。

另外，你也可以考虑采用一些含有特别药物的玻璃清洁剂，这些清洁剂中含有一些蜡质，等于给玻璃涂上一层蜡，当雨点打在玻璃上时，雨刮器一扫水滴就会扫光，不会“粘”在玻璃上。这样就能有效地改善雨天驾驶的安全性，另一方面又能达到保护玻璃的效果，一举两得。

大家都知道又不明白的事

1，记住该记住的，忘记该忘记的。改变能改变的，接受不能改变的。

2，能冲刷一切的除了眼泪，就是时间。以时间来推移感情，时间越长，冲突越淡，仿佛不断稀释的茶。

3，怨言是上天得至人类最大的供物，也是人类祷告中最真诚的部分。

4，智慧的代价是矛盾。这是人生对人生观开的玩笑。

5，世上的姑娘总以为自己是骄傲的公主（除了少数极丑和少数极聪明的姑娘例外）。

6，如果敌人让你生气，那说明你还没有胜他的把握。

7，如果朋友让你生气，那说明你仍然在意他的友情。

8，有些事情本身我们无法控制，只好控制自己。

9，不知道现在做的哪些是对的，那些是错的，而当终于老死的时候才知道这些。所以现在所能做的就是尽力做好待着老死。

10，也许有些人很可恶，有些人很卑鄙。而当你设身处地为他想象的时候，你才会知道：他比我更可怜。所以请原谅所有你见过的人——好人或者坏人。

11，鱼对水说你看不到我的眼泪，因为我在你心里。水说我能感觉到你的眼泪，因为你在我心里。

12，快乐要有悲伤作陪，雨过应该就有天晴。如果雨后还是雨，如果忧伤之后还是忧伤。请让我们从容面对这离别之后的离别，微笑地去寻找一个不可能出现的你！

13，死亡教会人一切，如同考试之后公布的结果——虽然恍然大悟，但为时晚矣！

哭笑的人生路

刘金诺

人这一辈子，无论多么高贵或贫贱，从出身来说都是农民出身，是种自己职责内的一亩三分地。具体点儿说都是瓜农出身，是种瓜的。

种瓜：从播种、追肥、田间管理到收获；每个人都从迈入社会、家庭、生儿育女、搞事业到老。有的人种瓜时注意科学种田、科学管理，能做到尽职尽责，积极努力地、认真负责地、小心翼翼地管理每一棵秧苗。有的人每天都走着别人为他安排好的路，每天都做着别人为他计划好的事，不够刻苦，不够用心、细心，可

以说是个较放荡的青春。结果瓜的产量和质量就不一样了。到了秋天（老年），每个人都要品尝自己种的瓜。品尝的结果是：有的人种的瓜是甜的，笑着走完了人生最后一段路；有的人种的瓜不甜但也不苦，自然的走完了人生最后的一段路；有的人种的是苦瓜，哭着走完了人生最后的一段路。

奉劝青、壮年朋友，觉醒，振作精神，多做贡献，留阴后人。





教授钢琴
请联络 Ellen
781-861-2934



你知道天下第一山吗?

在山东省的中部，有一座很有名的山，人们都叫它“天下第一山”。它屹立在华北大平原上，东临黄海，西濒黄河，海拔 1524 米，山势挺拔，气势磅礴，被誉为“五岳独尊，五岳之长”。“会当凌绝顶，一览众山小”的诗句，就是唐代大诗人杜甫对它的赞美。现在大家肯定知道了，“天下第一山”就是驰名中外的泰山！



泰山风景秀丽，有“旭日东升”、“晚霞夕照”、“黄河金带”、“云海玉盘”四大奇观。山上的名胜古迹很多。假如你到泰山去玩，经过岱庙、中天门、南天门，你就可以到达玉皇顶啦。这可是泰山最高的地方，在这里你可以“一览众山小”，还可以欣赏泰山四大奇观呢！

**The best broker for selling houses in good
school towns:**

Good School Realty, Inc.



617-594-9512

www.GoodSchoolRealty.com